

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie każde ciało tym samym ciało ale inne wprawdzie ciało ludzi inne zaś ciało zwierząt inne zaś ryb inne zaś ptaków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie każde ciało* jest takim samym ciałem, lecz inne jest ciało ludzi,** inne ciało zwierząt,*** jeszcze inne ciało ptaków,**** a inne ryb. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie każde ciało tym samym ciałem, ale inne ludzi, inne zaś ciało bydła, inne zaś ciało ptaków, inne zaś ryb.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie każde ciało tym samym ciało ale inne wprawdzie ciało ludzi inne zaś ciało zwierząt inne zaś ryb inne zaś ptaków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie każde ciało jest takie samo. Inne jest ciało ludzi, inne zwierząt, inne ptaków, a jeszcze inne ryb.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie każde ciało jest jednakowe, ale inne jest ciało ludzi, a inne ciało zwierząt, inne ryb, a inne ptaków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie każde ciało jest jednakiem ciałem; ale inszeć jest ciało ludzkie, a insze ciało bydłce, insze rybnie, a insze ptasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie każde ciało, toż ciało: ale insze ludzkie, insze bydłce, insze ptasze, insze rybnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie wszystkie ciała są takie same: inne są ciała ludzi, inne zwierząt, inne wreszcie ptaków i ryb.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie każde ciało jest jednakowe, bo inne jest ciało ludzkie, a inne zwierząt, jeszcze inne ciało ptaków, a inne ryb.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie wszystkie ciała są takie same, ale inne są ludzi, inne zwierząt, inne wreszcie ptaków i ryb.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie każde ciało jest takie samo: inne ciało mają ludzie, a inne - bydło, jeszcze inne - ptaki i ryby.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie każde ciało tym samym ciałem, lecz inne jest ludzi, a inne ciało bydła, a inne ciało ptaków, a inne ryb.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie każde ciało ma taką samą budowę; ludzie mają inną budowę ciała niż zwierzęta, ptaki inną niż ryby.

¹⁾ <x>10 2:24</x>; <x>10 6:19-20</x>; <x>10 7:21</x>

²⁾ <x>10 2:7</x>

³⁾ <x>10 1:24-25</x>

⁴⁾ <x>10 1:20-21</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wszystkie ciała są jednakowe: inne ciała mają ludzie, inne zaś zwierzęta, ptaki i ryby.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не всяке тіло є тим самим тілом; інше тіло в людей, інше у тварин, інше в риб, інше у птахів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie każda cielesna natura jest tym samym ciałem wewnętrznym; gdyż inne jest ciało wewnętrzne ludzi, a inne ciało wewnętrzne bydła, inne ryb, inne też ptaków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie każda żywa materia jest tą samą żywą materią; przeciwnie, jeden jest rodzaj dla ludzi, inny rodzaj żywej materii dla zwierząt, inny dla ptaków i inny dla ryb.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie każde ciało jest takim samym ciałem, ale inne jest ludzkie, a inne jest ciało bydła, a inne ciało ptaków, a inne ryb.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dotyczy to nie tylko roślin. Inne ciała mają ludzie, inne zwierzęta, inne ptaki, a jeszcze inne ryby.